

小山市の東部、鬼怒川に面した農村は、かつて桑村、絹村と呼ばれていたように、古くから養蚕の盛んな地域であり、その副産物として紬が織られるようになりました。

初めは無地で織られていた結城紬も、江戸時代に縞織りが行なわれるようになると、江戸の町人の間で流行し、高級織物として名声を博します。

その後、江戸末期には高度な緞くりの技術が取り入れられ、明治後期には縮織も行なわれるようになると、それまでの男物中心から、女性の単衣にも進出するようになり、昭和初期から中期にかけて生産が増大しました。

昭和31年、結城紬の平織が重要無形文化財に指定されると、その名声はさらに高まり、誰もが認める高級織物になったのです。

In the eastern region of Oyama City, there were farm villages facing Kinugawa river which were called Kuwa and Kinu village. From long ago, sericulture was prosperous, and tsumugi (pongee) was made as a by-product.

Even the yuki-tsumugi which was plain at first and the shimaori (woven into stripes) which became in fashion in the Edo period was popular between the Edo merchants and become renowned as a luxury textile.

After that, at the end of the Edo period, techniques for high grade kasuri dyeing was adopted, and at the end of the Meiji period, chijimiori (cotton crepe) become popular. The male-orientated items up until then expanded into women's unlined kimono and production increased from the start to the middle of the Showa period.

In 1956, Yuki-tsumugi's hiraori (plain fabric) was made an important intangible cultural asset, and its reputation became even more significant, and now everyone recognizes it as a luxury textile.



「結城紬」は、平成22年11月16日、ユネスコ(国際連合教育科学文化機関)の無形文化遺産保護条約に基づく「人類の無形文化遺産の代表的な一覧表」に記載(登録)されました。

On the 16th of November, 2010, this was recorded on UNESCO's (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) 'representative list of intangible cultural heritage of humanity' based on the safeguarding of intangible cultural heritage.



### 小山市経済部工業振興課

〒323-8686 栃木県小山市中央町1-1-1  
TEL 0285-22-9397 FAX 0285-22-9685

Oyama City Economics Department,  
Industrial Development Division  
1-1-1, Chuou-cho, Oyama City, Tochigi-Prefecture, 323-8686  
TEL 0285-22-9397 FAX 0285-22-9685

## ユネスコ無形文化遺産登録 本場結城紬

UNESCO Listed Intangible Cultural Heritage  
Honba Yuki-Tsumugi (Japanese Silk Weaving Technique)



栃木県小山市  
OYAMA CITY

## 重要無形文化財 ～本場結城紬～

An Important Intangible Cultural Asset  
“Honba Yuki-Tsumugi”

### ●三つの工程

The three manufacturing processes

すべて手作業による工程を経て完成される  
結城紬は、昭和31年国の重要無形文化財に  
指定されましたが、数ある工程のうち、

- (1) 真綿から手で糸をつむぐ、
- (2) 紬の模様をつける場合は手くびり(くくり)で行う、
- (3) 地機で織る。

という3つの工程を経たものが、重要無形文化財の  
指定要件とされています。

The manufacturing processes which involve all of the manual procedures which completed Yuki-Tsumugi was appointed as an important intangible cultural asset in 1956. However, the manual procedures of (1) Spinning thread from silk floss by hand, (2) In the case of adding kasuri (splash patterns), dying by hand is performed, (3) Weaving by using a jibata (a traditional back-tension loom,) are specified requirements for the important intangible cultural asset.



ユネスコ無形文化遺産認定証

## 糸つむぎ Spinning Thread



「ツクシ」という道具に真綿を巻きつけ、  
手で撚りをかけずにつむぎ、「オボケ」にためます

A tool called a 'tsukushi' for wreathing the silk floss and made into 'oboke' by hand with no kinks.



## じばたお 地機織り Jibata (traditional back-tension loom) Weaving

The most primitive weaving machine called the 'jibata' weaves the thread into fabric. The warp affixed by the machine is hung on the waist and the tension can be adjusted.

## かすり 紬くくり Kasuri Pattern Tying



紬の柄となる部分に染料が染み込まないよう、  
墨付けした部分を綿糸でしばります。

So that the parts that will become kasuri (patterns) do not soak into dye, parts with ink on it are tied up with cotton yarn.



「地機」という最も原始的な織機で織りあげます。  
機に張るたて糸を腰で吊って張り具合を調節できます。